

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Bowiem władza — koni w — ustach ich jest i w — ogonach ich, — bowiem ogony ich podobne węzom, mające głowy i — nimi wyrządzają szkody.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem władza ich w ustach ich jest i w ogonach ich bowiem ogony ich podobne węzom mające głowy i w nich czynią niesprawiedliwość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż władza koni jest w ich pyskach i w ich ogonach; bo ich ogony przypominały węże: miały głowy i nimi szkodziły.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bowiem władza koni w ustach ich jest i w ogonach ich, bowiem ogony ich podobne węzom, mające głowy i nimi czynią niesprawiedliwość.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem władza ich w ustach ich jest i w ogonach ich bowiem ogony ich podobne węzom mające głowy i w nich czynią niesprawiedliwość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż moc tych koni tkwi w ich pyskach oraz ogonach. Ogony ich bowiem przypominały węże — miały głowy zdolne wyrządzać szkody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moc bowiem tych koni jest w ich pyskach i w ogonach, bo ich ogony są podobne do węży, które mają głowy i nimi wyrządzają szkody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem moc ich jest w gębach ich i w ogonach ich; bo ogony ich węzom są podobne, mając głowy, którymi szkodzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem władza koni jest w gębach ich i w ogonach ich. Bo ogony ich węzom podobne, mając głowy, a temiż szkodzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moc bowiem koni jest w ich pyskach i w ich ogonach, bo ich ogony - podobne do węzów: mają głowy i nimi czynią szkodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem moc tych koni mieści się w ich pyskach i w ich ogonach; ogony ich bowiem są podobne do węzów mających głowy, którymi wyrządzają szkodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moc bowiem tych koni jest w ich pyskach i ogonach, gdyż ich ogony są podobne do węży, które mają głowy. I nimi czynią szkody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A moc koni była w ich pyskach i w ogonach, gdyż ogony te były jak węże mające głowy, aby nimi kasać.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Moc bowiem tych koni jest w ich pyskach i w ich ogonach. Bo te ich ogony podobne do węży i mając łby, wyrządzają nimi szkodę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Śmiercionośna siła tych koni tkwi w ich pyskach i ogonach; ogony ich są podobne do splotów węży, które w szczękach mają groźny jad.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo siła koni jest w ich pyskach i w ogonach, bo ich ogony - podobne do węży: mają głowy i szkodzą nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо влада коней була в їхніх вустах і в їхніх хвостах. Хвости ж подібні були до зміїв, що мають голови, і ними шкодять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ich siła jest w ich pyskach, a także w ich ogonach; gdyż ich ogony podobne są do węży, co mają głowy i czynią przez nie krzywdę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo moc tych koni była w ich pyskach, a także w ich ogonach, bo ogony ich były podobne do węży z głowami, i mogły nimi ranić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Władza koni bowiem jest w ich pyskach i w ich ogonach: bo ich ogony są podobne do węży i mają głowy, i nimi wyrządzają szkodę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niszczycielska moc tych koni znajdowała się bowiem właśnie w ich pyskach oraz w ogonach, które przypominały kąsające, jadowite węże.